



Translation in Brazilian Portuguese and Content Validation of the Instrument “Avaliação do Processo de Atendimento Farmacêutico”

Alessandra R. MESQUITA*, Emanuelle A. SANTOS, Jardel G. PORTO,
Izadora M. C. Barros & Divaldo P. LYRA JR.

*Laboratory of Teaching and Research in Social Pharmacy (LEPFS),
Federal University of Sergipe, Brazil*

SUMMARY. The aim of this contribution was to translate in Brazilian Portuguese and validate the instrument “Avaliação do Processo de Atendimento Farmacêutico”. The process of translation and validation was performed from October 2009 to January 2010. The instrument under consideration was translated and re-translated. A panel of experts compared the generated documents and the translation was evaluated for 50 undergraduate pharmacy students. The final version was submitted to a team of experts for content validation. The process of cross-cultural translation and validation result 23 questions in the Portuguese version. Modifications to the grammatical structures were made in order to establish a cross-cultural similarity between the English and Portuguese versions. Regarding the evaluation of the expert panel, seven questions required modifications. In discussion of the consensus panel, all questions were found to be appropriate. This study demonstrated that the Brazilian Portuguese version of the instrument presents a cross-cultural similarity with the original English version.

KEY WORDS: Instruments, Pharmacy education, Validation studies.

* Author to whom correspondence should be addressed. *E-mail:* alessandra_pharmacia@hotmail.com